



## 沙希德·纳迪姆 2020 世界戏剧日致辞

2020 年 3 月 27 日

中译文 – 简短版本

### 沙希德·纳迪姆, 巴基斯坦剧作家

#### 戏剧是一座圣殿

阿霍卡剧院<sup>(1)</sup> 刚刚演出完苏菲诗人布拉赫·沙阿<sup>(2)</sup> 的作品，一位老人便领着一个小男孩儿来到扮演伟大的苏菲<sup>(3)</sup> 诗人的演员面前：“我的孙子病得厉害，求你给他做个祷告吧。”演员一愣，说道：“我可不是圣人布拉赫·沙阿呀，我只是扮演他的一个演员！”老人说：“孩子，你不是演员，你是布拉赫·沙阿的转世，是他的化身 (Avatar)<sup>(4)</sup>”。霎时间，我们顿悟出一个全新的戏剧理念：演员不再是表演一个角色，而是他/她所塑造角色的化身。

在许多文化中都能找到类似布拉赫·沙阿这样的故事，探索这些故事可以为我们这些戏剧工作者和那些虽不熟识但热情洋溢的观众之间搭建一座桥梁。在从事舞台表演时，我们时常会被自己的戏剧哲学和引领社会变革的责任所误导，而将普罗大众放在脑后。在我们全情投入来应对现实挑战时，我们却忽视了戏剧可以提供的深入感人的精神体验。当今世界，偏执、仇恨、暴力不断升级，整个星球正越来越深地陷入气候灾难之中，而这正是我们需要补充精神力量的时候。我们必须向冷漠无情的人宣战，向悲观厌世的人宣战，向贪婪无度的人宣战，向不尊重我们所居住的地球的人宣战！戏剧有一种崇高的作用，它可以激励、动员人类摆脱滑向深渊的堕落，它可以撑起舞台和演出场地，把剧场变成一座圣殿！

在南亚，演员在登上舞台之前会满怀敬意地先触摸一下地板，这是一个由精神和文化相互交融而产生的古老传统。现在已经到了重新来确立演员与观众、过去与未来的共生关系的时候了。戏剧创作可以是一种神圣的行为，演员可以实实在在地成为他们所扮演角色的化身。剧场可以成为神社、神庙、圣殿，而神社、神庙、圣殿则可能成为演出的空间。

(1) 阿霍卡剧院 (Ajoka Theatre)：成立于 1984 年，“阿霍卡”旁遮普语的意思是“当代”，其演出剧目主要涵盖宗教包容、和平、人权、反对性暴力等主题。(2) 苏菲主义 (Sufism)：伊斯兰教一个神秘教派，苏菲诗歌，主要以音乐形式来呈现，通过对世俗爱情的隐喻来表达神秘的结合。(3) 布拉赫·沙阿 Bulleh Shab (1680-1757)：一位很有影响力的旁遮普苏菲诗人，他用通俗的语言写下复杂的哲学话题，因其强烈批评宗教正统派的言论，被指控为异教徒，并被拒绝下葬在城市墓地。(4) 阿凡达 (Avatar)：根据印度教文化，阿凡达是神师在地球上的转世或显灵。

\* 这是 2020 世界戏剧日致辞的精简版，英、法和其它语言的全文可在下面的网址找到：

[www.world-theatre-day.org](http://www.world-theatre-day.org)